Апостол Павелы
фыццаг фыстæг фессалоникæгтæм

– 1 –

1 Павелæй, Силуанæй æмæ Тимофейæ – Фыд-Хуыцауы æмæ Хицау Йесо Чырыстийы аргъуанмæ Фессалоникæйы. Хорзæх æмæ уын фарн нæ Фыд Хуыцауæй æмæ Хицау Йесо Чырыстийæ.

2 Мах уеппæты тыххæй дæр кæддæриддæр арфæ кæнæм Хуыцауæн, æмæ куы фæкувæм, уæд нæ рох нæ вæййут.

3 Нæ Фыд Хуыцауы раз мах иудадзыг нæ зæрдыл дарæм, уырнындзинад кæмæ разæнгард кæны, уæ уыцы хъуыддæгтæ, уарзт кæмæ аразы, уæ уыцы фæллой, нæ Хицау Йесо Чырыстийы ныфсæй фæразон кæй стут, уый.

4 Хуыцау сымах кæй сæвзæрста æмæ уæ кæй уарзы, уый махæн зындгонд у, не 'фсымæртæ.

5 Уымæн æмæ уын нæ фарны уац мах хъусын кодтам æрмæст ныхасæй нæ, фæлæ Сыгъдæг Уды хъаруйæ æмæ зæрдæмæхъаргæ бирæ æвдисæйнæгтимæ. Уæхæдæг зонут, сымахмæ куы уыдыстæм, уæд уæ сæраппонд нæхи куыд дардтам, уый.

6 Æмæ сымах фæзмын райдыдтат мах æмæ Хицауы. Фарны уацыл бауæндыдыстут бирæ зынтæ æвзаргæйæ, фæлæ уын Сыгъдæг Уд кæй радта, уыцы цинимæ.

7 Æмæ афтæмæй фæзминаг систут Македонийы æмæ Ахайы æппæт уырнджытæн.

8 Хицауы фарны уац сымахæй анхъæвзта канд Македонийыл æмæ Ахайыл нæ, фæлæ Хуыцауыл куыд тынг æууæндут, уыцы хабар бахæццæ алы ранмæ дæр, æмæ ныр мах уый тыххæй дзурын ницæмæнуал хъæуы.

9 Сæхæдæг дзурынц, куыд ныл сæмбæлдыстут, мæнгхуыцæуттæй Хуыцаумæ куыд раздæхтыстут, ууыл – сымах систут цардæгас æмæ æцæг Хуыцауæн цагъартæ,

10 Æмæ æнхъæлмæ кæсут уæлæрвтæй Йæ Фырт Йесойы æрцыдмæ. Уый Хуыцау райгас кодта мæрдтæй, æмæ мах ирвæзын кæны æрцæуинаг фыдæхæй.

– 2 –

Павелы фæллой Фессалоникæйы

1 Сымах уæхæдæг зонут, æфсымæртæ, не 'рцыд уæм дзæгъæлы кæй нæ фæци, уый.

2 Куыд зонут, афтæмæй нæ амæй размæ Филиппты бафхæрдтой æмæ дзы хъизæмæрттæ бавзæрстам, фæлæ нæ Хуыцауы фæрцы нæ ныфс

1:1 Ап. хъ. 16:1; Гал. 1:3. **1:2** Флп. 1:3; 2 Фес. 1:3. **1:3** Ап. хъ. 17:4. **1:5** Ром. 15:19. **1:6** Флп. 3:17.

бахастам сымахæн Йæ фарны уац хъусын кæнынмæ, кæд нæ ныхмæ тынг карзæй лæууыдысты, уæддæр.

3 Мах адæмы цæуыл ахуыр кæнæм, уымæн йæ бындур уый нæу, æмæ дзæгъæл фестæм, йе нæ бæллицтæ чъизи сты, йе искæй асайыныл архайæм.

4 Хуыцау мах бафæлвæрдта æмæ нын бабар кодта фарны уац, æмæ нæ ныхас дæр ахæм у – архайæм адæмы зæрдæ балхæныныл нæ, фæлæ нæ зæрдæтæ зонæг Хуыцауы зæрдæ балхæныныл.

5 Сымах куыд зонут, афтæмæй козбау ныхас махæй никуы рацыд; хи пайдамæ бæллыны зæрдæ нæм нæ уыди – Хуыцау æвдисæн.

6 Адæм нын кад кæной – сымах уат æви æндæр исчи – уымæ дæр нæ бæллæм.

7 Мах Чырыстийы апостолтæ стæм, æмæ нæ бон уыди нæхи бæрзонд сæвæрын, фæлæ уе 'хсæн уыдыстæм æвæлмас, дзидзидарæг мад йæ хъæбултыл куыд узæла, уыйау.

8 Мах уыл афтæ æнувыд стæм, афтæ уæ бауарзтам, æмæ нæ бафæндыди сымахæн æрмæст Хуыцауы фарны уац фехъусын кæнын нæ, фæлæ уын нæ уд дæр раттын.

9 Сымах, æфсымæртæ, уæ зæрдыл хорз дарут нæ уæззау куыст. Цæмæй уæ тыхстыхос макæмæн уæм, уый тыххæй мах куыстам æхсæвæй-бонæй, æмæ уын афтæмæй хъусын кодтам Хуыцауы фарны уац.

10 Æвдисæнтæ уæхædæг æмæ Хуыцау: сымахмæ, уырнджытæм, цардыстæм сыгъдæгæй, рæстзæрдæйæ æмæ æнæфауæй.

11 Сымах зонут: мах уæ алкæй дæр хъомыл кодтам, фыд йæ хъæбулты куыд хъомыл кæны, афтæ –

12 Лæвæрдтам уын ныфс, рæвдыдтам æмæ уæ ахуыр кодтам, цæмæй уæ цард уа, Йæ Паддзахадмæ æмæ уæ Йæ намысмæ Чи хоны, уыцы Хуыцауæн фæндон.

13 Æмæ уый тыххæй мах иудадзыг арфæ кæнæм Хуыцауæн, уымæн æмæ махæй цы Хуыцауы ныхас фехъуыстат, уый банымадтат адæймагæй рацæугæ ныхасыл нæ, фæлæ æцæгдæр куыд у, афтæ – Хуыцауы ныхасыл, æмæ сымах, уырнджытæ, уæ цард аразут уыцы ныхасмæ гæсгæ.

14 Æфсымæртæ, сымах дæр систут, Йесо Чырыстийæн Иудейæйы чи ис, Хуыцауы уыцы аргъуантау – æфхæрд уæхи адæмæй баййæфтат, уыдон дæр иудейтæй æфхæрд куыд баййæфтой, афтæ.

15 Хицау Йесойы æмæ пехуымпарты дæр иудейтæ амардтой, мах дæр фæсырдтой; Хуыцау дæр сæ ныхмæ у, æмæ æппæт адæмæн дæр знæгтæ сты.

16 Мах муртаттæн хъусын кæнæм фарны уац сæ фервæзыны сæраппонд, æмæ нын иудейтæ æвæрынц цæлхдуртæ. Афтæмæй æдзух æфтауынц тæригъæд тæригъæдыл – афтæ сын сбирæ сты, æмæ сæ æппынфæстаг баййæфта Хуыцауы азар.

[2:2] Ап. хъ. 16:22. [2:3] 2 Кор. 2:17. [2:7] 2 Тим. 2:24. [2:9] Ап. хъ. 18:3; 1 Кор. 4:12; 2 Фес. 3:8. [2:12] Эф. 4:1; Флп. 1:27; Кол. 1:10. [2:14] Дзут. 10:34. [2:15] Мф. 23:34.

Павел бæллы фессалоникæгты фендмæ

17 Мах, æфсымæртæ, цыбыр æмгъуыдмæ фæхицæн стæм сымахæй, æмæ нæ кæд цæстæй нæ уынут, уæддæр зæрдæйæ уемæ стæм. Зæрдиагæй архайдтам уæ фенынысл.

18 Æз, Павел, иу æмæ дыууæ хатты нæ хъавыдтæн сымахмæ ærцæуынмæ, фæлæ нын хæйрæг æвæрдта цæлхдуртæ.

19 Сымах стут нæ ныфс, нæ цин, стæй нæ Хицау Йесо куы ærцæуа, уæд Ын нæхицæй цæмæй æппæлдзыстæм, нæ уыцы хæрзиуæг.

20 О, нæ намыс æмæ нæ цин сымах стут.

– 3 –

1 Æнхъæлмæ кæсын нæ бон кæй нал уыди, уымæ гæсгæ бауынаффæ кодтам, цæмæй нæхæдæг баззайæм Афинты,

2 Чырыстийы тыххæй фарны уац хъусын кæныны хъуыддаджы Хуыцауæн немæ чи кусы, нæ уыцы æфсымæр Тимофейы та арвыстам уæ барæвдауынмæ æмæ уæ уырныдзинад сфидар кæнынмæ,

3 Цæмæй уыцы зынты сымахæй мачи фæцуда. Зынтæ бавзарын нын нысангонд кæй у, уый уæхæдæг хорз зонут –

4 Куы уæм уыдыстæм, уæд дæр уын рагацау дзырдтам, кæй нæ æфхæрдзысты, уый тыххæй; æмæ афтæ кæй рауад, уый ныр уæхæдæг уынут.

5 Уымæ гæсгæ мæнæн дæр æнхъæлмæ кæсын мæ бон нал уыд, æмæ арвыстон уæ уырныдзинады тыххæй базонынмæ, цæмæй хæйрæг сымах ма смондаг кæна тæригъæдмæ æмæ нæ куыст дзæгъæлы ма фæуа.

6 Ныр Тимофей ærцыд сымахæй æмæ нæм ærхаста хорз хабар уæ уырныдзинад æмæ уæ уарзты тыххæй; загъта нын, æдзух уæ зæрдыл кæй лæууæм, æмæ мах сымах фендмæ куыд бæллæм, сымах дæр мах фендмæ афтæ кæй бæллут.

7 Æмæ кæд зынты æфтæм æмæ нæ æфхæрынц, уæддæр, æфсымæртæ, уæ уырныдзинад мах бауагъта ныфс.

8 Кæд сымах фидарæй æууæндут Хицауыл, уæд мах удæгас стæм.

9 Сымах тыххæй, стæй нын нæ Хуыцауы раз цы стыр цин ærхастат, уый тыххæй Хуыцауæн аккаг арфæ кæм ссарæм?

10 Æхсæвæй-бонæй кувæм æвæллайгæйæ, цæмæй уæ фенæм лæгæйлæгмæ æмæ баххæст кæнæм, уæ уырныдзинад цы хъуаг у, уый.

11 Уæдæ нын нæ Фыд Хуыцау Йæхædæг æмæ нæ Хицау Йесо нæ фæндаг саразæнт сымахмæ.

12 Хицау уын раттæд, мах уæ цы уарзтæй уарзæм, ахæм уарзондзинад, уæ кæрæдзи æмæ иннæты дæр зæрдиагæй куыд уарзат, афтæ,

13 Цæмæй уын Хицау сфидар æмæ ссыгъдæг кæна уæ зæрдæтæ, æмæ нæ Фыд Хуыцауы раз уат æнаипп, нæ Хицау Йесо Йеппæт сыгъдæджытимæ куы ærцæуа, уæд. Амен.

2:19 2 Кор. 1:14. **2:20** Флп. 4:1. **3:2** Ап. хъ. 16:1. **3:3** 2 Тим. 3:12. **3:10** Ром. 1:10.
3:13 1 Кор. 1:8; Флп. 1:10; 1 Фес. 5:23.

– 4 –

Хуыцауæн фæндон цард

1 Ныр та уæм, æфсымæртæ, ха-
тæм æмæ уын лæгъстæ кæнæм Йесо
Чырыстийы номæй: куыд цæрын
хъæуы æмæ Хуыцауы зæрдæ куыд
æлхæнын хъæуы, ууыл уæ мах
куыд сахуыр кодтам, кæд цæргæ
дæр афтæ кæнут, уæддæр ут ноджы
æнувыддæр.

2 Сымах хорз зонут, Хицау Йесо-
йы номæй уын цы бафæдзæхстам,
уыдæттæ.

3 Хуыцауæн фæндон у уæ сыгъ-
дæг цард: уæхи бахизут хæтынæй.

4 Алчидæр уæ сахуыр уæд йæ
буар Хуыцауы фæндиаг æнæкъæ-
мæй дарыныл,

5 Æмæ Хуыцауы чи нæ зоны,
уыцы муртаттау чъизи мондæгты
коммæ ма кæсут.

6 Хуыцауы фæнды, цæмæй сы-
махæй уыцы хъуыддаджы йе 'фсы-
мæры тæригъæды мачи бацæуа æмæ
йæ ма асайа йæхи пайдайæн. Уы-
мæн æмæ уын мах раздæр куыд
дзырдтам æмæ уын куыд фæдзæхс-
там, афтæ æппæт уыдæтты тыххæй
мастисæг Хицау у.

7 Уымæн æмæ Хуыцау мах сæв-
зæрста чъизи цардæй цæрынмæ нæ,
фæлæ сыгъдæг цардæй цæрынмæ.

8 Уæдæ хивæнд чи у, уый адæй-
маджы коммæ нæ, фæлæ уæ Йæ
Сыгъдæг Удæй Чи схайджын код-
та, уыцы Хуыцауы коммæ нæ
кæсы.

9 Æфсымæрты уарзыны тыххæй
уæм фыссын уæвгæ дæр нæ хъæуы,
уымæн æмæ кæрæдзийы уарзын
сымахæн Хуыцауæй лæвæрд у.

10 Æмæ ныр сымах ахæм цæс-
тæй кæсут æгас Македонийы æп-
пæт æфсымæртæм. Курæм уæ, æф-
сымæртæ: ут ноджы æнувыддæр,

11 Зæрдиагæй тырнут сабыр
цардæй цæрынмæ; алчидæр ара-
зæд йæ хъуыддаг æмæ кусæд йæхи
къухтæй, мах уын куыд фæдзæхс-
там, афтæ.

12 Уæд æнæуырнджыты раз уæ
цард уыдзæн нывыл, æмæ хъуаг ни-
цæмæй æййафдзыстут. Чырыстийы
дыккаг æрцыд

13 Мæн фæнды, æфсымæртæ,
цæмæй сымах зонат, чи амарди,
уыдоны тыххæй, æмæ зæрдæдарæн
кæмæн нæй, уыдонау хъынцъымы
ма æфтат.

14 Мах æууæндæм, Йесо кæй
амард æмæ райгас, ууыл. Æмæ кæд
афтæ у, уæд Йесойыл æууæнд-
гæйæ чи амарди, уыдоны дæр
Хуыцау Чырыстиимæ æркæндзæн
Йæхимæ.

15 Мах уын ныртæккæ цы зæ-
гъæм, уый Хицауы ныхас у: Хица-
уы æрцыдмæ махæй удæгасæй чи
баззайа, уыдон мæрдты разæй нæ
фæуыдзысты.

16 Уымæн æмæ уæларвон бар-
дзырд æмæ архангелы хъæлæс куыд-
дæр райхъуысой, Хуыцауы сыкъа-
уадындз куыддæр ныуууаса, афтæ
Хицау Йæхæдæг æрцæудзæн уæл-
арвæй, æмæ райгас уыдзысты,

[4:1] Флп. 1:27. [4:3] Ром. 6:22; 12:2. [4:4] 1 Кор. 6:18. [4:6] 1 Тим. 6:10. [4:7] 1 Кор. 1:2; Эф. 1:4. [4:8] Лк. 10:16; 1 Кор. 2:10. [4:9] Ин. 13:34; 15:12; 1 Ин. 3:11. [4:11] Эф. 4:28; 2 Фес. 3:10. [4:12] Ром. 13:13. [4:14] 1 Кор. 15:20. [4:15] 1 Кор. 15:51.

Чырыстийыл æууæндгæйæ чи
амард, уыдон.
17 Уый фæстæ мах, удæгасæй
баззайджытæ, уыдонимæ ист æр-
цæудзыстæм æврæгътыл, уæлдæфы
фембæлдзыстæм Хицауимæ, æмæ
уæдæй фæстæмæ æдзух дæр уы-
дзыстæм Йемæ.
18 Уыцы дзырдтæй рæвдаут уæ
кæрæдзийы.

– 5 –

1 Сымахмæ, æфсымæртæ, афон-
тæ æмæ æмгъуыдты тыххæй фыс-
сын ницæмæн хъæуы.
2 Хуыснæг æхсæвы æнæнхъæлæ-
джы куыд æрцæуы, Хицауы æрцыд
дæр афтæ кæй уыдзæн, уый уæ-
хæдæг дæр бæлвырдæй зонут.
3 Уымæн æмæ адæм куы дзурой:
«сабырад æмæ æдасдзинад», уæд æн-
хъæлцау сылгоймагæн арынафон
йæ тухæнтæ куыд ралæууынц, аф-
тæ æваст æрцæудзæн сæ адзал –
аирвæзыны амал сын нæ уыдзæн.
4 Сымах та, æфсымæртæ, талын-
джы нæ цæрут, æмæ уæ уыцы бон
хуыснæгау æдзæллагæй æрæййафа.
5 Уымæн æмæ уеппæт дæр рух-
сы хъæбултæ æмæ боны хъæбултæ
стут. Мах æхсæвы хъæбултæ дæр не
стæм æмæ талынджы хъæбултæ дæр.
6 Уæдæ иннæтау фынæй ма кæ-
нæм, фæлæ уæм цæттæ æмæ къæрц-
хъус.
7 Уымæн æмæ фынæйгæнджы-
тæ æхсæв фæфынæй кæнынц, æмæ
расыггæнджытæ æхсæвы барасыг
вæййынц.
8 Мах та боны хъæбултæ стæм,
æмæ уæм къæрцхъус. Уырнындзи-
над æмæ уарзт не згъæрхæдон уæнт,
ныфс нæ кæй ис фервæзынæй, уый
та – не згъæрхуд.
9 Уымæн æмæ Хуыцау мах сæв-
зæрста Йæ фыдæх ныл бафта-
уынмæ нæ, фæлæ нæ Хицау Йесо
Чырыстийы фæрцы фервæзынмæ.
10 Йесо амарди мах тыххæй, цæ-
мæй мах, удæгас уæм æви мард,
цæрæм Йемæ.
11 Уымæ гæсгæ рæвдаут кæрæ-
дзийы, иу иннæмæн уæд фидар-
гæнæг – æнæуи дæр куыд кæнут,
афтæ.

Фæдзæхстытæ æмæ саламтæ

12 Курæм уæ, æфсымæртæ: ны-
майут, чи уæм фæллой кæны æмæ
уын зонд чи амоны, уæ аргъуаны
уыцы хистæрты.
13 Уарзут сæ æмæ сын уæлдай
аргъ кæнут сæ куысты тыххæй. Кæ-
рæдзиимæ цæрут фидыдæй.
14 Ноджы ма уын лæгъстæ кæ-
нæм, æфсымæртæ: магусатæн амо-
нут зонд, ныфс уадзут æнæныфсты,
æххуыс кæнут лæмæгътæн, быхсут
алкæмæн дæр.
15 Кæсут уæхимæ, цæмæй фы-
дæхæн мачи фида фыдæхæй, фæ-
лæ иудадзыг тырнут кæрæдзийæн
æмæ алкæмæн дæр хорз саразынмæ.
16 Цин кæнут кæддæриддæр.
17 Кувут иудадзыг.

4:16 Мф. 24:31; 2 Фес. 1:7. **4:17** Ин. 14:3; 17:24. **5:1** Ап. хъ. 1:7. **5:2** Мф. 24:43; 2 Пет. 3:10; Æрг. 3:3; 16:15. **5:3** Лк. 21:35. **5:5** Ром. 13:12. **5:6** Мф. 24:42. **5:8** Эф. 6:14. **5:9** 2 Фес. 2:14. **5:10** Ром. 14:9. **5:14** Гал. 6:2. **5:15** Мф. 5:39; 1 Пет. 3:9; Ром. 12:17. **5:17** Лк. 18:1; Кол. 4:2.

18 Алцæй тыххæй дæр бузныг
ут Хуыцауæй. Сымахмæ, Йесо
Чырыстийыл æууæндджытæм,
Хуыцау уыдæттæм æнхъæлмæ
кæсы.
19 Сыгъдæг Уды ма къуылымпы
кæнут.
20 Пехуымпарадмæ уазал цæс-
тæй ма кæсут.
21 Раиртасут алцыдæр æмæ хæ-
цут, хуыздæр цы у, ууыл.
22 Уæхи хизут алы æвзæр хъуыд-
дагæй дæр.
23 Уæдæ уæ фарндæттæг Хуыцау
Йæхæдæг ссыгъдæг кæнæд бын-
тондæр – уæ уд, уæ зæрдæ æмæ уæ
буар – æппæт дæр нæ Хицау Йесо
Чырыстийы æрцыды бон æнаипп
куыд разына, афтæ.
24 Уæ Хонæг иузæрдион у, æмæ
Уый сараздзæн æппæт уыдæттæ.
25 Æфсымæртæ, кувут мах тых-
хæй.
26 Æппæт æфсымæртæн дæр са-
лам дæттут æфсымæрон байæ.
27 Хицауы номæй уын фæдзæх-
сын ацы фыстæг æппæт æфсымæр-
тæн дæр бакæсын.
28 Нæ Хицау Йесо Чырыстийы
хорзæх уæ уæд.

5:20 1 Кор. 14:1. **5:21** 1 Ин. 4:1. **5:23** 1 Фес. 3:13. **5:24** 1 Кор. 1:9. **5:25** Кол. 4:3.